

Porównanie tłumaczeń Izajasza 56:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo tak mówi JAHWE: Eunuchom, którzy przestrzegają moich szabatów i wybierają to, czym się rozkoszuję, i trzymającym się mojego przymierza –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo tak mówi JAHWE: Eunuchom, którzy przestrzegają moich szabatów, wybierają to, co Mi sprawia przyjemność, i trzymają się mojego przymierza,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi JAHWE o eunuchach, którzy przestrzegają moich szabatów i wybierają to, co mi się podoba, i trzymają się mojego przymierza:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem tak mówi Pan o trzebieńcach, którzyby przestrzegali sabatów moich, a obrali to, co mi się podoba, i trzymali przymierze moje:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo tak mówi JAHWE trzebieńcom, którzy będą strzec szabbatów moich a obiorą, com ja chciał, i zachowają przymierze moje:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak bowiem mówi Pan: Rzezańcom, którzy przestrzegają moich szabatów i opowiadają się za tym, co Mi się podoba, oraz trzymają się mocno mego przymierza,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo tak mówi Pan: Trzebieńcom, którzy przestrzegają sabatu i wybierają to, w czym mam upodobanie, i trzymają się mojego przymierza,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi JAHWE: Eunuchom, którzy przestrzegają Moich szabatów i wybierają to, w czym mam upodobanie, oraz trwają przy Moim przymierzu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo tak mówi JAHWE: „Eunuchom, którzy przestrzegają moich szabatów, wybierają to, co jest zgodne z moją wolą i mocno trwają przy moim przymierzu -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo tak mówi Jahwe: - Trzebieńcom, którzy zachowywać będą moje dni święte, obierać to, co mi jest miłe, i trwać będą niezłomnie przy moim Przymierzu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Скопцям, які зберігатимуть мої суботи і виберуть те, що Я бажаю і держатимуться мого завіту,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo tak mówi WIEKUISTY o eunuchach, którzy przestrzegają Moich szabatów; wybierają to, co Mi się podoba i trzymają się Mojego przymierza:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto bowiem, co JAHWE rzekł do eunuchów, którzy przestrzegają moich sabatów i którzy wybrali to, w czym mam upodobanie, i którzy trzymają się mego przymierza: